37

uyw sy,Jach

Numbers 13:1-15:41

וַיְדַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׂה לֵאמֹר:	1	spoke to Moses, saying,
שלְח־לָךְ אָנָשׁים וָיִתְרוֹּ אָת־אָרֶץ כָנְען אָשַר־אָנָי נֹתַן לְבְנָי יִשְׂרָאֻל אִיש אָחָדֹּ אִיש אָתְד לְמַטָה אֶבֹתִיוֹ תִשׁלְחוּ כָל נָשִּׁיא בִּהָם:	2	"Send agents (agents Lit. "participants whose involvement defines the (proposed) situation"; trad. "men." See the Dictionary under 'ish; Agent.) to scout the land of Canaan, which I am giving to the Israelite people; send one participant from each of their ancestral tribes, each one a chieftain among them."
וַיִּשֶלָּח אֹתָם מֹשָׁה מִמִּדְבָּר פָּארָן עַל־פָּי יְהוֶֹה כֻלָּם אֲנָשִׁים רִאשֵׁי בְּנֶי־יִשְׂרָאָל הָמַה:	3	So Moses, by 'ה'ה' s command, sent them out from the wilderness of Paran, all of them being men of consequence, (all of them being men of consequence Heb. kullam 'anashim; NJPS "all the men being [leaders, etc.]"; trad. "all of them men." See the Dictionary under 'ish.) leaders of the Israelites.
וְאָלֶה שִמוֹתַם לְמִטָה רָאוּבֹן שמִוּע בְּדְזַכְּוּר:	4	And these were their names: From the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.
לְמַעָה שִׁמְלוֹן שַׂפָּט בֶּן־חוֹרְי:	5	From the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.
לְמַטָה יְהוּּלָה כָּלֶב בֶּן־יְפַנָּה:	6	From the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.
לְמַטָּה יִשִּׁשֹבֶר יִנְאָל בָּן־יוֹפְף:	7	From the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.
לָמְטָה אֶפְרָיִם הוֹשָׁע בּן־נָוּן:	8	From the tribe of Ephraim, Hosea (Hosea Or "Hoshea.") son of Nun.
לְמַעָה בִנְיָמֹן פַּלְטִי בָּן־רִפִּוּא:	9	From the tribe of Benjamin, Palti son of Rafu.
לְמַעָה זְבוּלָן גַּדִּיאָל בֶּן־סוֹדִי:	10	From the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.
לָמְטָה יוֹפָף לָמָטָה מְנַשָּה גַּהִי בָּן־סוּסְי:	11	From the tribe of Joseph, namely, the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi.
לָמַעָה דָן עִמִיאָל בֶּן־גִּמַלִּי:	12	From the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.
לְמַעָּה אָשֵׂר סְתִּוּר בֶּן־מִיכָאָל:	13	From the tribe of Asher, Sethur son of Michael.
לְמַטָה נַפְּתְלִי נַחְבִי בֶּן־וָפְסִי:	14	From the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi.
לְמַטָה גַֹד גְּאוּאָל בָּרָמַכִי:	15	From the tribe of Gad, Geuel son of Machi.
אָלֶה שְמֵוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶר־שׁלֶח משֶׁה לָתַוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא משֶׁה לְהושָע בַּוְינָוּן יְהושַׁעֵ:	16	Those were the names of the participants whom Moses sent to scout the land; but Moses changed the name of Hosea (Hosea Or "Hoshea.") son of Nun to Joshua.
וִישלָח אֹתָם מֹשָׁה לְתִוּר אָת־אָרֶץ כְּנֶען וַיָּאמֶר אַלֹהֶם עָלִוּ זֶה בְּנֶּגֶב וַעָלִיתָם אָת־הָהָר:	17	When Moses sent them to scout the land of Canaan, he said to them, "Go up there into the Negeb and on into the hill country,
וּרְאִיתָם אָת־הָאָרֶץ מַה־הַוּא וָאָת־הָעָם הַיּשַׁב עָלֶיה הֶחַזָּק הוּאֹ הַרָּפָּה הַמְעָט הָוֹא אִם־רָב:	18	and see what kind of country it is. Are the people who dwell in it strong or weak, few or many?

- Are the towns they live in open or fortified?
- land."-Now it happened to be the season of the take pains to bring back some of the fruit of the ağı प्रस्तातिक प्रकार प्रस्तातिक प्रकार प्रस्तातिक विषय प्रस्तातिक प्रकार प्रस्तातिक प्रकार विषय प्रकार विषय प
- (Lebo-hamath Others "the entrance to Hamath.") wilderness of Zin to Rehob, at Lebo-hamath. They went up and scouted the land, from the from the
- before Zoan of Egypt.— Anakites.—Now Hebron was founded seven years where lived Ahiman, Sheshai, and Talmai, the בא ניעללי בגֶנֶב וּלָבְא עַד־יחָבְרוּל וְשָׂם אֲחִימַןׁ שַׂשִּׁי יִחַלְמִי יְלִירֶי באַ נִינְעָלִי יְלִירֶי בְּנֶבֶלִי יִלִירֶי עוֹפְעם אַחִימַן שַׁשִּׁי יְחַבְּלוֹי שְׁיִי יִחִלְבוֹיל שְׁשִׁי יְחַבְּלוֹיל יִשְׁיִם יְאַחִימַן שַׁשָּׁי יְחַבְּלוֹילי יִלִיבֶי
- had to be borne on a carrying frame by two of them—and some pomegranates and figs. down a branch with a single cluster of grapes—it
- scouting the land. mori Says they returned from ארְבָּקֶים יְלֹם: בּנִישָּׁבוּ מִתְּוּר הָאֲבֶץ מִקָּץ אַרְבָּעֶים יְלִם: Israelites cut down there.

"cluster.") because of the cluster that the

- wilderness of Paran, and they made their report to them and to the whole community, as they showed them the fruit of the land. whole Israelite community at Kadesh in the and haron and Aston and the Paron straight to Moses and Aston and the Aston and Aston
- honey, and this is its fruit. you sent us to; it does indeed flow with milk and This is what they told him: "We came to the land," בי וְיִסְפְּרוּ אָלָה דֶּלְרוּ אָלֶה שֶׁלְרוֹתָני לְגָׁה וַלָּה חַלָב
- large; moreover, we saw the Anakites there. powerful, and the cities are fortified and very אלי מאד לילו לאלי אדי אפס בייעו הלים הלשון האף יוקער באָלין היישלה באָלין הוְלַלִים בֹצְלָוֹת וְּדְלֹלִי מִאֹר
- and Canaanites dwell by the Sea and along the Jebusites, and Amorites inhabit the hill country;
- possession of it, for we shall surely overcome "Let us by all means go up, and we shall gain
- "We cannot attack that people, for it is stronger

- אַמֶּגַבעוּאָ גוַמֶּד בּנִינִנִּע עַבּענוֹנִגִּם אָם בֹעבֹגַגנִגם: ססס פון אשון עובון אינור היוידיש ווא אוידיש ווא אינור דאָלים אינור האָלים אינור האָלים אינור האָלים בער העלה ומה האָלים מין אינור האַלים מין אינור האָלים מין אינור האָלים מין אינור האָלים מין אינור האַלים מין אינור האָלים מין אינור האָלים מין אינור האַלים מיין אינור האַלים מין אינור האַלים מיין אינור האַלים מין אינור האַלים מיין אינור האַלים מיין אינור האַלים
- וּלְלַעוֹשִּׁם עוֹפְּנֹגְ עַאַגֹּגֹּא וֹעָגָּעִגִם גְעָגִּ דְּכִּוּנָגְ אַנָּדִיִם:
- עּמְנִים וְשִׁבֹּעוֹ שָּבַע שָּנִים וָבֹוֹעָש עַפֹּנִי אָמוֹ עֹאֵלִים:
- וּ:מַּאַבוּ דֹמִנְמַ דֹמַלְנִם וּמֹן-בַינִמְנִים וּמֹן-בַינִאַנִים: אַלבּי אַלבּי אָלוּבָי אָשָׁבָי וְמַלְאָנָ אָבָיסוֹ apa tyck ביבאָג אָלובָי אָבָאָר אָלבָיל וְמָבָלוּ מָשָׁם וְמִנְינָין אָשָׁמֶּלְ לֶּלְבִילְ אָלָבר אָלָבְיאָ

- אָת־פְּרָי הָאָנֶץ: אָלַ-מִגְבָּׁר פָּאַנְן לַנְשָׁיִ וּנִּשְׁיִבוּ אָנִים בַּבָּי נְאָנִי-כָּלְ-הַנְּעָּנְיִ וּנִּרְאִנִּם
- וּוְבְשָׁ הָוֹא וָזֶה־פַּרָיָה:
- וֹלִם-יְלְבָרֵי הַלְּלֵלֵ הָאָּינוּ שָּׂם:
- וְעַבְּלַלְּאֵרָ ְ יְנְתַּבְ אַלְ-עַבְּם וְאֵלְ יֶּדְ תַבּּלְבָּוֹ: Amalekties dwell in the Negeb region; Hittites, كا كيم بريزر أبريت جهرتا بَايَابَابُ بِأَرِيبَابُ بَرَارِيدَانَ بَرَالِيَرَابُ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَرَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيَّاتِ بَالِيْتِ بَالْمِيْتِ بَالْمِيْتُ بِالْمِيْتِ فَيْفَاتِيْ بَالْمُنْتِيِّ بَالْمُعْتِيِّ فَيْفَاتِيْتِ بَالْمُنْتِيْنِ فَيْفَاتِيْ بَالْمُنْتِيْنِ فَيْفَاتِيْ بَالْمُنْتِيْنِ فَيْفِي الْمُنْتَالِقِيْنِ فَيْفِي فَيْفِي مُنْقِلًا لِمُنْتَالِقِيْنِ فَيْفِي فَي
- כֹגַגַּלוַלְ וּוּכֹלְ לָנִי:
- ight più saiq) για και κάτιμα μα και και κάτιμα μα που και για της οιμετ που who yed gone np with him said,

- they came upon a man gathering wood on the sabbath אוז איש מקקשׁשׁ אַנים בנים (מקצאי איש Guce, when the Israelites were in the wilderness, איש מקקשׁשׁ עַצִים בנים
- brought him before Moses, Aaron, and the community אריבושָן אָליבושָן Those who found him as he was gathering wood \$2. דיקריבוי אלוו הַמִּצְאָים אֹקוֹ מִקשֶּׁשׁ עַצֵּים אֶל-בֹשֶׁהֹ וָאֶל-בִישֶׁהֹ וְאֶל
- specified what should be done to him. ה He was placed in custody, for it had not been א א ביניניחו אהן במשלהר קי לא פולש מה־ינעשה לו:
- shall be put to death: the community leadership shall pelt him with stones outside the camp."
- camp and stoned him to death—as arin had commanded 36 So the community leadership took him outside the אָל־מִחַדִּלְ לָמַחֲלָה וַיִּלְגָּמִוֹ בַּאֲבָרָים
- cord of blue to the fringe at each corner. garments throughout the ages; let them attach a themselves fringes on the corners of their uncertain.) and instruct them to make for Heb. bene yisra'el; whether women are in view is
- lustful urge. that you do not follow your heart and eyes in your all the commandments of 7717 and observe them, so
- commandments and to be holy to your God.
- land of Egypt to be your God: I, your God '7177.

- nguestion The party in question of The raid to Moses. ונאקר יהוֹה אָל־מֹשֶה מִוֹח יוֹמָת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתִוֹ בְאֲבָנִים בָל־הַמְּלָה
- וּיַּמְת כַּאֲשֶׂר צוְּה יְהֹוֶה אֶת־משֶּׁה:
- swollof sa sesoM of biss הוהי 75 וַלָּאמֶר יְהֹוֶה אֶל־מֹשֶׂה לֵאמִר:
- דלבגעם לְבְבְעַנִם וֹנִּעוֹנִוּ מַלְ-בִּגִּמַע עַכּנִּנִ פַּענִים וֹנָעוֹנִוּ מַלְ-בִּגִּמַע עַכּנָנִ פּענִיגַ עַכִּלְעִי: אָב בַּבֶּב אָלִרבַלֹג יִשְׁנִאַל וֹאַמִנוֹים אַלְבָבָל Deak to the Israelite people (Israelite people בַבָּב אָלִרבַלג יִשְׁרָאַל וֹאַמִרְיָנוֹ אֲלִבְלָבָ וֹאַמִר לְנָבָם אַלָּה בַּלָבָּ
- אַעֿם וֹלְאַ-עֿעָוּרוּ אַֹדְרֵגְ לְכַבְּכֶם וֹאַדְרֵגְ מֵגִנִגָּם אַמֶּנִראַעָּם וַנִּגִּם ច្បារមិន្ត។ ការ៉ាក់ ការ៉ាក់ ប៉ុក្កែរ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្យ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្យ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្យ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្យ ប្រជាព្យ ប្រជាព្រះ ប្រជាពិព្រះ ប្រជាព្យ បាក្រ ប្រជាព្យ ប្រជាព្យ ប្រជាព្រះ ប្រជាព្រះ ប្រ
- את Gopserve all My למען הוקליר ומשיים שה Thus you shall be reminded to observe all My
- לַאַלְעַיִּם אַנִּי יְּעִנָּה אֵלְנִינָם: בלה" אַלנִי ה'זאָקטָ אַמָּלְנִים לִהְנִיה לָבֶם אָלַנִי הַוּאָלָי הוֹאָאַלי הוֹאָמָי אָמְבֶם מַאָרֶפֶל מַצְלַי

- אַשֵּר עַבַּרְנוּ בַה לַתִּוּר אֹתָה אַרֵץ אֹכַלֶת יושׁבַּיהַ הוא וכל־הַעָם אַשר־רַאִינוּ בתוֹכָה אַנשׁי מדות:
- ניציאוּ הַבָּת הָאָרֶלְ אָשֶׁר תְרָוּ אוֹהָה אַלֹּ־בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֵר הַאָּרֵץ 32 Thus they spread calumnies among the Israelites about the land they had scouted, saying, "The country that we traversed and scouted is one that devours its settlers. All the people that we saw in it are of great size;
 - 33 ושם רָאִינוּ אֵת־הַנָּפִילִים בְּנֵי עָנָק מִן־הַנָּפַלִים וַנָּהִי בִעִינֵּינוּ פַתַגַבִּים וָכַן הַיָינוּ בַּעִינֵיהַם:
 - we saw the Nephilim (Nephilim See Gen. 6.4.) there—the Anakites are part of the Nephilim—and we looked like grasshoppers to ourselves, and so we must have looked to them."

14

- ד וַתְּשָׁא כְּלִיהְעָלָה וַיְבְכָּוּ הָעָם בְּלָּיְלָה הָהוֹא: 1 The whole community broke into loud cries, and the people wept that night.
- 2 וַיִּלְּנוֹ עַל־משָה וִעַל־אָהֵרֹן כִּל בַּנֵי יִשֹׁרָאַל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵהֶם כַל־הַעֶּדָה לוּ־מַתנוֹ בַּאֲרֵץ מִצְלַיִם אוֹ בַּמַדְבַּר הַזֵה לוּ־מַתנוּ:
 - All the Israelites railed against Moses and Aaron. "If only we had died in the land of Egypt," the whole community shouted at them, "or if only we might die in this wilderness!"
- 3 ולמה יָהוָה מַבִּיא אוֹנוּ אַל־הַאָרֵץ הַזֹאת לנפל בַּחַרֶב נְשִׁינוּ וְטַפְנוּ יהיו לבז הלוא טוב לנו שוב מצרימה:
- "Why is הוהי taking us to that land to fall by the sword?" "Our wives and children will be carried off!" "It would be better for us to go back to Egypt!"
 - : נִיאמַרוּ אַישׁ אֱל־אַחַיו נַתְנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מַצַרִימַה:
- And they said to one another, "Let us head back for (head back for Lit, "set the head and return to"; cf. Neh. 9.17. Others "make a captain and return to.") Egypt."

 - : זַיִפְל מֹשֶׂה וְאָהֶרָן עַל־פְגֵיהֶם לִפְגֵּי כָּל־קּהָל עֲדֶת בְנָי יִשׂרָאַל: Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembled congregation of Israelites.
- היהושט בּן־נוּן וַכְלַבֹּ בַּן־יְפַנֶּה מַן־הַתְּרָים אֶת־הָאָרֶץ קְרָעוּ בַּנְדִיהָם: And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, of those who had scouted the land, rent their clothes
- 7 וַיָּאמַרוּ אֱל־כַּל־עַדַת בַּנַי־יִשַׂרָאֵל לֵאמַר הָאָרֵץ אֲשֵׂר עַבַרְנוּ בַה לַתִוּר אתה טובה האבץ מאד מאד:
- and exhorted the whole Israelite community: "The land that we traversed and scouted is an exceedingly good land.
- אָם־חַפַּץ בַּנוֹ יִהוֹה וִהַבִּיא אֹתְנוֹ אֵל־הַאָרֵץ הַוֹּאת וּנִתַנָה לָנוּ אֵרֵץ אָשֶר־הָוא זָבָת חָלָב וּדִבְשׂ:
- If pleased with us, הוהי will bring us into that land, a land that flows with milk and honey, and give it to us:
- 9 אָדָ בִּיהוַהֿ אַל־תַמֶּרֹדוֹ וַאָתַם אַל־תִירָאוֹ אַת־עָם הַאַרֵץ כִי לַחַמְנוּ הַם סר צלם מעליהם ניהוה אתנו אל־תיראם:
- only you must not rebel against הוהי. Have no fear then of the people of the country, for they are our prey: (prey Lit. "food (or, bread).") their protection has departed from them, but הוהי is with us. Have no fear of them!"
 - מועד אַל־כַּל־בַּנֵי יִשׂרָאַל:
 - 10 As the whole community threatened to pelt them with stones, the Presence of הוהי appeared in the Tent of Meeting to all the Israelites.

- 19 and you eat of the bread of the land, you shall והלה בַּאַכַלְכֵם מַלְחֵם הָאָרֵץ תְרֵימוּ תְרוּמָה לִיהוָה: set some aside as a gift to הוהי:
- 20 as the first yield of your baking, (baking Meaning רַאשִית אָתָה בְּתַרוֹמֵת גֹרַן כַּן תְּרִימוֹ אתָה:
 - of Heb. 'arisah uncertain.) you shall set aside a loaf as a gift; you shall set it aside as a gift like the gift from the threshing floor.

 - from the first yield הוהי from the first yield מֵרֵאשֹיִית עֻרְּסְתֵילֶם תְתְנָוּ לִיהֹוָה תְּרוּמָה לְדֹרְתִיכֶם: of your baking, throughout the ages.
 - וַכִי תְשָבּׁוּ וַלָּא תְעֲשׂוּ אָת כְּלִּ־הַמְצְוָת הָאֻלֶּה אֲשֶר־דִּבֶּר יְהוֹה 22 If you unwittingly fail to observe any one of the
 - commandments that הוהי has declared to Moses—
- 23 אַת כַּל־אַשֵּׂר צוָה יָהוָה אַלֵיכֶם בַּיָד־מֹשַה מִן־הַיֹּוֹם אֲשַׂר צוָה יִהוָה וַהַלִּאָה לִדֹרֹתֵיכֵם:
 - anything that הוהי has enjoined upon you through Moses—from the day that הוהי gave the commandment and on through the ages:
- 24 וָהַיָּה אָם מֵעִינֵי הַעַדָה נֵעשֹתָה לִשֹנָגָה וִעְשַׂוּ כַל־הַעַדָּה פַּר בַּן־בַּקּר אַתַּד לעלה לַרִיח נִיחֹת לִיהוֹה וּמנחתו ונסכו כַּמשפט ושעיר־עזַים אַחַד לַחַטַת:
 - If this was done unwittingly, through the inadvertence of the community, the community leaders (community leaders Cf. note at 8.9.) shall present one bull of the herd as a burnt offering of pleasing odor to הוהי, with its proper meal offering and libation, and one he-goat as a sin offering.
- 25 וְכַפַּר הַכּהֹוֶן עַל־כַּל־עַדַת בַּנֵי יִשֹׁרָאֵל וְנָסְלַח לָהַם כִּי־שֹׁנָגָה הְוֹא וָהֵם הַבִּיאוּ אֲת־קַרְבַּנָם אָשֵׂה לַיִהוֹה וְחַטָאתָם לִפְנֵי יְהוֹה עָל־שֹּגְנָתְם:
 - The priest shall make expiation for the whole Israelite community and they shall be forgiven; for it was an error, and for their error they have brought their offering, an offering by fire to and their sin offering before הוהי.
 - 26 ונסלח לכל־עדת בני ישראל ולגר הגר בתוכם כי לכל־העם בשגנה:
 - The whole Israelite community and the stranger residing among them shall be forgiven, for it happened to the entire people through error.

 - נאָם־נָפָשׁ אָחָת הַחֵּטָא בְשֹנָנָה וֹהְקְרֵיבָה עָז בְּת־שֹׁנָתָה לְּחַטָאת: 27 In case it is an individual who has sinned unwittingly, that person shall offer a she-goat in its first year as a sin offering.
 - יהוָה לְפַנֶּי יְהוֹה לְפַנֶּי יְהוֹה לְפַנֶּי יְהוֹה לְפַנֶּי יְהוֹה לְפַנֶּי יְהוֹה לְפַנֶּי יְהוֹה לִפְנֵי עליו ונסלח לו:
 - behalf of the person who erred, for having sinned unwittingly, making such expiation that the person may be forgiven.
 - 29 For the citizen among the Israelites and for the לעשה בשגגה:
 - stranger who resides among them—you shall have one ritual for anyone who acts in error.
 - 30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׂר־תַּצֶשָׂה וּ בִּיָד רָמַֹה מַן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַנֵּר אֶת־יִהֹוָה הַוּא מנַהַף וַנַכַרַתָה הַנַּפַשׁ הַהוֹא מקרב עמַה:
- But the person, whether citizen or stranger, who acts defiantly (defiantly Lit. "with upraised hand.") reviles הוהי; that person shall be cut off from among the people.
 - 31 כִי דַבַר־יָהוָהַ בַּלָה וִאֲת־מִצוָתוֹ הַפַּר הְכָרַת וְ תְכַרֶת הַנָּפַשׁ הַהְוֹא עונה בה:
- Because it was the word of הוהי that was spurned and [God's] commandment that was violated, that person shall be cut off-and bears the guilt.

Me despite all the signs that I have performed in spurn Me, and how long will they have no faith in

numerous than they!" them, and I will make of you a nation far more אַכְנּוּ בַּדָּבֶר וְאַרְעִשְׁנִּיּ אַמְּלֶלְ לְנִרֹּיְבָּרָלִ וְעָצִיּ מוֹלָם מִמְנָנּיּ: אַכְנִּיּ בַּבָּבֶר וְאַרָעֲנִי וְאָלֶשֶׁנִּיּ וְאָלֶעְ לְנִרֹּיְבָּרָלִ וְעָצִיּם מִמְנָנּיּ:

might, hear the news, whose midst You brought up this people in Your

day and in a pillar of fire by night. when You go before them in a pillar of cloud by plain sight when Your cloud rests over them and midst of this people; that You, 'הוה, appear in Now they have heard that You, יהוה, are in the they will tell it to the inhabitants of that land. ביו האבל האל הקולו אל "לישב האר שכועו לפון היוף בקרב העם הזה

 \max ." See the Dictionary under 'ish.) the nations who have heard Your fame will say, discrimination; NJPS "to a man," trad. "as one Lit. "like a single participant," i.e., without אליר קאָמיל הגולם אַשֶּׁרִישְׂמִעָּי בוּהַרָּהַ אַתְּרִיקִעָה אָתירהַעָם הַזָּה בְּאִישׁ אָחֶדִי וְאָמִרּי הַגּוֹלָם אֲשֶׂרִישְׂמִעָּי

that [that god] slaughtered them in the that people into the land promised them on oath

great, as You have declared, saying, (saying Cf. בון וְעָלְהוֹ יִנְהַלִּדְנָא כָּוֹן אֲרֹנְיִי כְּאֲשֶׂרִ הִּבְּרְוָהְ לֵּאִכִּוֹר: Therefore, I pray, let my Lord's forbearance be

and fourth generations.' iniquity of parents upon children, upon the third remitting all punishment, but visiting the forgiving iniquity and transgression; yet not

according to Your great kindness, as You have forgiven this people ever since Egypt."

בלאמר יהוֹה סלוחיוי בא באבאל. "I pardon, as you have asked. ביבקרן:

times and have disobeyed Me-

many (many Lit. "ten"; cf. note at Gen. 31.41.) in the wilderness, and who have tried Me these and the signs that I have performed in Egypt and fills the whole world,

לי בְּכִל הָאַלוֹת אֲשֶׁר עֶשִּׁיתִי בְּקְרְבָּוֹ: will this people "How long will this people", "How long will ו נְאַמָר יְהוֹרָ אַל־מֹשֶׁה יְהִידִי אָנָה יְנְאַצֶּנִי הַעָּם הַזָּה וִיָּשְרָי אַהָּאַבָּייִ

אַעָּיִר הֹלֶךְ לִפְּנֵיהֶם יוֹמֶם וּבְעָּמָוּר אֶשׁ לָיֶלָה: אַמְּבּ אָנוֹע יִבְעָּיִם וּלַאַנִי וּ אַנוֹע יִבְּיָנִע וֹאַלֵּלְ אַמֶּב אַנְנִים וּלַאַמִּב אַנָּוֹ

אַת-שִמְעָלֶן לַאַעָר:

נישתקטם במדבר:

מון אַבוע מגַ-בּלִים מגַ-שִּבְּשִּׁים וֹמגַ-בִבּלים:

ממגלנים ועד הנה: Pardon, I pray, the iniquity of this people קלה־לא לְעֶנוֹ הָעָם הַזֶּה כְּנָהֶל הַסְבֶּךְ וְכִּאֲשֶׂר נִשְׂאַהָה לָעָם הַזֶּה

אָר יָאוּלָם חַי־אָנִי וְיָמַלָּא כְבַּוֹד־יְהֹוָה אָת־כָּל־הַאָּרֶץ: אַר־כָּל־הַאָרָץ: Presence

וּבַמִּבְבֶּר וֹגְנְסִוּ אַנְגְ זְּנִי מַּמֶּר פִּמְּלְגִם וֹלְאַ חִּמְעָוּ בִּלִּוּלְגִּ:

choice flour with a quarter of a hin of oil mixed bring as a meal offering: a tenth of a measure of The person who presents the offering to shall

libation for each sheep. the sacrifice, a quarter of a hin of wine as a

with a third of a hin of oil mixed in; offering: two-tenths of a measure of choice flour

offering of pleasing odor to 7777. as sament as a shibation as an a chird of hird of and a fibrit as a fight with as a fibrit and a fibrit as an a

uttered or as an offering of well-being, sacrifice, in fulfillment of a vow explicitly offer to an a burnt offering or as a

wine—these being offerings by fire of pleasing io nid s Hed reflo fileds nov noisedit se bas סור וְיֵילִי תִּקרִיב לֹנֶּסֶךְ תְּצִי הַהְיִל אַשֶּׂה הַיִּהִינִיהַ לִיהֹתָה: the animal: three-tenths of a measure of choice flour with half a hin of oil mixed in;

odor to להוח.

and with any sheep or goat,

of pleasing odor to fiff, shall do so with them. יוֹבּיַבְינִילַיִּבָּי אָלָבְילַבְּלַבְּלַבְּלָבָר אָשָׁבְּ בַּעָבָרָיִאָּלָבְ בַּלְבַבְּלָבָרָאָ אָבְבָּלְבָבָרָאָ אָבָבְרָבָּלְבָּלָבָרָאָ אָבָבָרָבָרָ אָלָבְלָבָלְבָּלָבָרָאָ אָבָרָבָרָבָּלְבָּלָבָרָרָבָּרָ אָבָרְבָּלְבָּלָבָרָרָבָּרָ אָבָרְבָּרָבָרָרָבָ

one, as many as there are.

pleasing odor to 7777 —as you do, so shall it be among you, would present an offering by fire of taken up residence with you, or one who lives

You and the stranger shall be alike before 7717; shall be a law for all time throughout the ages. law for you and for the resident stranger; it ya'aseh ha-qahal uncertain.) There shall be one the rest of the congregation Precise force of Heb.

you and to the stranger who resides among you.

When you enter the land to which I am taking you to the Israelite people and say to the Israelite people and say to the israelite people and say to them:

וֹנילַנִיג נוֹמַלְנִיג לַנְבָּלֹנְ לַיִּנְנִנְ עַלְנוֹלְ סַלְנֵע מַמְּנְנְן בַּלְנְגְ בַּנְבַלֹּינַ

ירוקין לבֶּלֶל הְבִיקִית הַהְּלִי הַשְׁלְהָרִי אַנְילְאָרִי בְּלֶבֶעָ הַבְּלֶבֶעָ בְּבֶלְינֶ בִינְילְבֶּלְ הְבִיקְינִ הַהְאָנָה הַאָלְיִדִי אַנְלְאָרִי בְּלֶבֶעָ הַבְּלֶבֶעָ בְּבֶלְתָּלְבָינוּ Offering or

y i the case of a ram, you and pricting arith a fight of the case of a ram, you shall present as a meal

ucy yelf herd that with the near it it is an animal the herd that you the herd that you

i there shall be offered a meal offering along with و انتجابت على البيطية المرات طرِّين طرِّمت لإسَّاريت جرَّبة جيهريا بتعِر

אול קבה ישקה לשולה אול איל לאָיל הַאָדֶר אַלּלשָה בַבְבַשָּים אָל Thus shall be done with each ox, with each ram,

ביח־ניחֹת ליהוֹת כּאֲשֶׂר תַּעֲשׁוּ כָּן יִעְשָׁה: atranger who has the ages, a stranger who has

יִקְיֶה לִפְּנֶי יְהֹוֹה: the rest of the congregation. (shall it be done by הקקל הקה אוְחָה לְכֶם וְלִנֶּר הִנֶּר הַקָּר תִקָּה עִלְם לְרְרָתִילֶם כַבָּם כַּנָּר

oj Vlaga Liant sult same sont bas latita since sont 🏄 ार तिए। प्राप्त हार्षाहें प्राप्त राजिल हा स्वाप होता apply क

:Saring: אמוֹעses, saying: אוורי אַל־מֹשָׂה לָאמִר: אַל־מַשָּה לַאמִר:

מַבְיא אָתְכֶם שַּׂמָה:

- אַרָאָוּהָ: אם ירָאוּהָן אַ אַרַרְמוּלָאָצִי לָא יָרָאוּהָ: 23 shall see the land that I promised on oath to their fathers; none of those who spurn Me shall
- על ווָקלא אַחָרָי וַהְבִּיאֹתִיו 24 But My servant Caleb, because he was imbued with a different spirit and remained loyal to Me-him will אַל־הַאַרֵלְ אֲשַׁר־בַּא שַׂמַה ווַרְעוֹ יוֹרְשַנַה: I bring into the land that he entered, and his
 - 25 וְהָעֲמְלֵקִי וְהְכְּנַעֲנִי יוֹשֶׂב בָּעֲמֶק מָחָר פִּנוּ וּסִעוּ לָכֵם הַמִּדִבַּר Now the Amalekites and the Canaanites occupy the valleys. Start out, then, tomorrow and march into דרך ים־סוף: the wilderness by way of the Sea of Reeds." (Sea of Reeds See note at Exod. 10.19.)
 - spoke further to Moses and Aaron, הוהי 26 וַיְדְבֵּר יְהוֹה אֵל־מְשָה וְאֵל־אָהֶרן לַאמר:
- 27 עד־מַתִּי לַעָדָה הַרָעָה הַזֹּאת אֲשֵׂר הַמַה מַלִּינִים עַלִי אֲת־תַּלְנֿות בַּנֵי "How much longer shall that wicked community keep muttering against Me? Very well, I have heeded the ישַׁרָאֵל אַשֵּׂר הַמָּה מַלִּינִים עַלַי שַׂמַעתִי: incessant muttering of the Israelites against Me.
 - באַזְנִי כַּן 28 Say to them: 'As I live,' says הוהי, 'I will do to you just as you have urged Me.
 - עשרים שנה נמעלה אַשר הַלִּינֹתָם עַלִי:
 - 29 In this very wilderness shall your carcasses drop. Of all of you [men] ([men] The whole adult population will die in the wilderness; however, only the men had been counted in the census (see 1.2–3).) who were recorded in your various lists from the age of twenty years up, you who have muttered against Me,

offspring shall hold it as a possession.

- מכן אַתכם בָּה כִי אַת־יַלִי לשכן אַתכם בָּה כִי 30 not one shall enter the land in which I swore (swore Lit. "raised My hand.") to settle you—save אָם־כַּלֶב בַּן־יִפַּלֵה וִיהוֹשׁע בַּן־נוּון: Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.
 - יולָפּלֶם אֲשֵׂר אָמַרְתֶם לְבָוֹ יִהְיָה וְהַבֵּיאתִי אֹתְם וְיִדְעוֹּ אֶת־הְאְרֵץ 31 Your children who, you said, would be carried off—these will I allow to enter; they shall know אשר מאסתם בה: the land that you have rejected.
 - :מדבר הזָה: 32 But your carcasses shall drop in this wilderness,
 - 33 וֹבְנֵיכֶּם יִהְיֹּוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּרֹ אַרְבַעִים עוֹלָה וְנָשֹׂאָוּ אֶת־זְנוּתֵיכְם while your children roam the wilderness for forty years, suffering for your faithlessness, until the עד־תם פגריכם במדבר: last of your carcasses is down in the wilderness.
- יום לשנה יום לשנה יום את־הַאָּרָק אַרבעים יום לשנה במספר הימים אשרתרתם את־הַאָּרָק אַרבעים יום לשנה יום לשנה יום 34. You shall bear your punishment for forty years, corresponding to the number of days—forty לְשַנָּה תִשֹאוֹ אָת־עונֹתִיכֶם אַרְבַעִים שׁנָה וִידַעַתֵם אַת־תַנוּאַתי: days-that you scouted the land: a year for each day. Thus you shall know what it means to thwart
 - have spoken: Thus will I do to all that הוהי 1 35 אַנִי יְהוֹה הַבְּרֵתִי אְם־לָא וְזְאַת אָעֲשֶׁה לְכִל־הָעְדָה הַרְעָה wicked band that has banded together against Me: הַנוֹעָדִים עַלִּי בַּמַדְבַּר הַזָּה יְתַמוּ וַשֵּׁם יַמַתוּ: in this very wilderness they shall die and so be finished off."

- ן וְלֵּינוֹ[] אַלינוּן [אַרהאָרץ וְשָׁבוּ)וּילונוּן [אָרְיֹנוּן] אוילונוּן [אָלונוּן] אַל As for the agents (agents See note at 13.2.) whom Moses sent to scout the land, those who came back עלֵיוֹ אַת־כַּל־הַעַדָּה לָהוצִיא דַבָּה על־הַאַרֵץ: and caused the whole community to mutter against him by spreading calumnies about the land—
 - 37 וַיָּמַתוֹּ הָאַנָשִׂים מוֹצָאֵי דְבַּת־הָאַרֵץ רָעָה בַּמַנֵּפָה לִפְנֵי יָהוָה: those who spread such calumnies about the land died of plague, by the will of הוהי.
- 38 Of those involved in going to scout the land, only Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh :אַת־הַאַרֵץ survived.
 - 39 ניִדַבַּר מֹשֵׁהֹ אֲת־הַדְּבַרִים הָאֲלֶה אֱל־כָּל־בַּנֵי יִשְׂרָאַל וַיִּתְאַבַּלְוּ When Moses repeated these words to all the Israelites, the people were overcome by grief. הַעָם מַאַד:
 - Early next morning [their fighting force] set out 40 וַיַשַׁכַמוּ בַבַּקר וַיַעלוּ אַל־ראש־הַהַר לַאמר הננוּ ועלינוּ toward the crest of the hill country, saying, "We אַל־הַמַקוֹם אֲשֵׂר־אָמַר יִהוָה כַּי חַטַאנוּ: are prepared to go up to the place that הוהי has spoken of, for we were wrong,"
- 's אתצלח: But Moses said, "Why do you transgress ויאמר משה למה זה אתם עברים את־פי יהוה והוא לא תצלח: command? This will not succeed.
 - 42 אַל־תַעַלוּ כִי אַין יָהוָה בַּקְרָבֵּכָם וַלֹא תַנַגַפּוּ לִפְנֵי איִבִיכַם: Do not go up, lest you be routed by your enemies, for הוהי is not in your midst.
 - לב היבעליבן בפיעל לפנילם ונפלתם בחרב כי־על־בן כל For the Amalekites and the Canaanites will be there to face you, and you will fall by the sword, שבתם מאחרי יהוה ולא־יהיה יהוה עמכם: inasmuch as you have turned from following הוהי and הוהי will not be with you."
- ימשה ומשה ומשה הקר ואַרון בְּרִית־יְהוֹה וּמשׁה לא־מַשׁוּ 44 Yet defiantly (defiantly Meaning of Heb. wa-ya'pilu uncertain.) they marched toward the מַקַרֶב הַמַחֲנֶה: crest of the hill country, though neither הוהי's Ark of the Covenant nor Moses stirred from the
 - And the Amalekites and the Canaanites who dwelt in ויַכֶּד הַעַמַלָּקי וַהַכַּנַעַלִי הַישֹב בַּהַר הַהוּא וַיַכּוּם וַיַּכְתוּם that hill country came down and dealt them a עַד־הַחָרְמַה: shattering blow at Hormah.

15

- :spoke to Moses, saying הוהי 1 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם כי תבאו אל־ארץ מושבתיכם אַשַר אַנִי נֹתַן לָכֵם:
 - Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land that I am giving you to settle in,
 - וַעשִיתַם אָשָה לַיהוָה עלָה ארוַבח לפּלַא־נַבֶּר או בנדבה או בַּמֹעֶדֵיכַם לַעַשוֹת רַיחַ נִיחֹתַ לַיהוֹה מוְ־הַבַּקר אוֹ מוְ־הַצַּאון:
- and would present an offering by fire to הוהי from the herd or from the flock, be it burnt offering or sacrifice, in fulfillment of a vow explicitly uttered, (explicitly uttered See note at Lev. 22.21.) or as a freewill offering, or at your fixed occasions, producing an odor pleasing to :הוהי